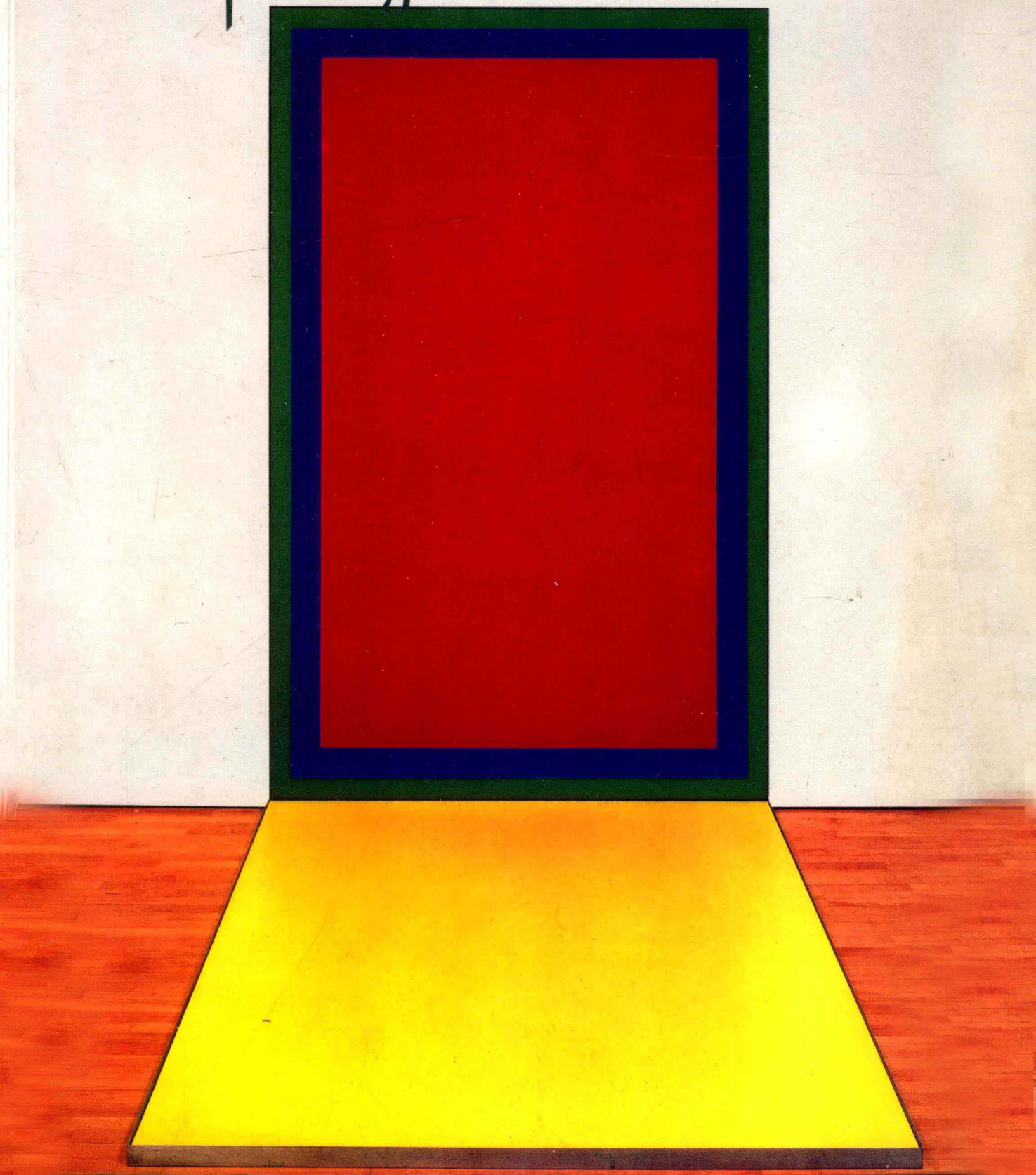


创刊号 · 总第 001 期 · 邮发代号 82-274 · 国际统一刊号 ISSN 1009-5233 · 定价 22.50 元

# 现代艺术

*Contemporary Art*



特稿 Features

- 2 短暂的永恒——鲍伯·威尔楚仑装置作品 鲍·伯威尔楚仑  
Ephemeral Eternity--Bob Verchueren's Installations and other
- 7 转瞬即逝的轨迹——鲍伯·威尔楚仑作品的评述阿斯特瓦丽德·玛丽亚  
Traces of the Ephemeral By Astrid Mania
- 50 与创作力交织的情爱传奇——西方艺术中的爱情 许湘欣  
Love as Revealed by Artistic Works By Hsiang-hsin HSU
- 爱情，让人欢喜，又叫人愁——感人肺腑的戏剧爱情故事 王惠美  
Love Endures on Midsummer Day By Dorothy Wang
- 幻想中有真情，悲枪里见挣扎——听音乐家们如何谈情说爱 王惠美  
Musicians' Passion and Fantasy By Dorothy Wang

清醒 Perspective

- 16 看懂了再说——就新版《原野》谈戏剧的颠覆、实验和发展 Lisa, 魏力新  
See Before You Say By Lisa, Wei Lixin

气息 News

- 44 分享异国情调——第五届里昂当代艺术双年展 陈宏星  
Sharing Exoticisms--The 5th Lyon Biennial of Contemporary Art By Chen Hongxing
- 70 展场目击  
Snapshot
- 49 第38届纽约电影节 本社编译  
The 38th New York Film Festival

状态 Existence

- 34 颠峰上的艺术 熊文韵  
Art on the World Ridge By Xiong Wenyun
- 40 可爱：流行和文化的临界点 皮力  
Lovely: Critical Point Between Fashion and Culture By Pi Li
- 90 长城上的100个风琴 文：晓欣 图：罗永  
100 Organs on the Great Wall By Xiaoxin Photo Luo Y
- 47 凭情会通 因心造境——孟涛油画风景中的东方特色  
The Oriental Aspect in Meng Tao's Oil Landscapes By L

读解 Read & Understand

- 24 反商业，不确定，反正统——观念艺术 爱德华·路希一史密斯  
Arte Povera By Edward Lucie-Smith
- 64 生死、孤独和狗屎——电影《2H》的纸上读解 个个  
To Be or Not to Be, Solitude and Bullshit By GeGe

艺术言说 Art Talk

- 78 迷惑、困惑和神魂颠倒——如何欣赏你不理解的艺术 希拉里·茜兹  
How to learn to stop worrying and love the art you don't understand By Hilarie Sheets

视觉档案 Visual Archive

- 92 单色的伊夫 卡尔·卢尔伯格  
Yves the Monochrome By Karl Ruhrberg

画廊 Gallery

- 74 异色的画廊——Haus am Luetzowplatz 特约记者：藤江公子  
Haus am Luetzowplatz By Kimiko Winter

76 艺书坊 Bookshop

总第001期  
2000年10月出版

出版 Publish:  
现代艺术杂志社  
Contemporary Art Press

编辑 Edit:  
《现代艺术》编辑部  
Contemporary Art Press

总编·社长  
Editor in Chief, Director General  
钱来忠 Qian Laizhong

编辑委员  
钱来忠 杨时川 钱竹 李红菲 张国平  
赵骁 周琪

副社长 Vice-Director General  
杨时川 Yang Shichuan

执行主编 Executive Editor in Chief  
钱竹 Qian Zhu

执行副主编 Executive Editor in Chief  
李红菲 Li Hongfei  
赵骁 Monnet Zhao  
Tel:010-6601 9295, 6605 8123 - 8008

封面：埃尔沃斯·凯利 封底：安塞尔姆·基弗  
平面设计 Art Designer  
晓欣 Xiao Xin

读者服务电话  
Tel:010-6601 9295, 6605 8123 - 8012

邮发代号：81-274  
全国各地邮局均可订阅

国内统一刊号:CN 51-1582/J  
国际统一刊号:ISSN 1009-5233  
国际订阅代号: 1446M  
国际发行代理

中国国际图书贸易总公司(北京 399 信箱)

本刊邮购地址:  
北京市西城区学院胡同 39 号 100032  
Tel:86-10-6605 8049, 6605 8123, 6601 9295  
Fax:86-10-6605 8107

e-mail:ConArt@Etang.com

本刊由四川文联主管，四川文联与美协联办  
COPYRIGHT BY Contemporary Art Press  
本刊稿件版权所有，未经许可，一律不得转载。

人民币 22.50 元

特稿 Features

- 2 短暂的永恒——鲍伯·威尔楚仑装置作品 鲍·伯威尔楚仑  
Ephemeral Eternity--Bob Verchueren's Installations and other
- 7 转瞬即逝的轨迹——鲍伯·威尔楚仑作品的评述阿斯特瓦丽德·玛丽亚  
Traces of the Ephemeral By Astrid Mania
- 50 与创作力交织的情爱传奇——西方艺术中的爱情 许湘欣  
Love as Revealed by Artistic Works By Hsiang-hsin HSU
- 爱情，让人欢喜，又叫人愁——感人肺腑的戏剧爱情故事 王惠美  
Love Endures on Midsummer Day By Dorothy Wang
- 幻想中有真情，悲枪里见挣扎——听音乐家们如何谈情说爱 王惠美  
Musicians' Passion and Fantasy By Dorothy Wang

清醒 Perspective

- 16 看懂了再说——就新版《原野》谈戏剧的颠覆、实验和发展 Lisa, 魏力新  
See Before You Say By Lisa, Wei Lixin

气息 News

- 44 分享异国情调——第五届里昂当代艺术双年展 陈宏星  
Sharing Exoticisms--The 5th Lyon Biennial of Contemporary Art By Chen Hongxing
- 70 展场目击  
Snapshot
- 49 第38届纽约电影节 本社编译  
The 38th New York Film Festival

状态 Existence

- 34 颠峰上的艺术 熊文韵  
Art on the World Ridge By Xiong Wenyun
- 40 可爱：流行和文化的临界点 皮力  
Lovely: Critical Point Between Fashion and Culture By Pi Li
- 90 长城上的100个风琴 文：晓欣 图：罗永  
100 Organs on the Great Wall By Xiaoxin Photo Luo
- 47 凭情会通 因心造境——孟涛油画风景中的东方特色  
The Oriental Aspect in Meng Tao's Oil Landscapes By L

读解 Read & Understand

- 24 反商业，不确定，反正统——观念艺术 爱德华·路希一史密斯  
Arte Povera By Edward Lucie-Smith
- 64 生死、孤独和狗屎——电影《2H》的纸上读解 个个  
To Be or Not to Be, Solitude and Bullshit By GeGe

艺术言说 Art Talk

- 78 迷惑、困惑和神魂颠倒——如何欣赏你不理解的艺术 希拉里·茜兹  
How to learn to stop worrying and love the art you don't understand By Hilarie Sheets

视觉档案 Visual Archive

- 92 单色的伊夫 卡尔·卢尔伯格  
Yves the Monochrome By Karl Ruhrberg

画廊 Gallery

- 74 异色的画廊——Haus am Luetzowplatz 特约记者：藤江公子  
Haus am Luetzowplatz By Kimiko Winter

76 艺书坊 Bookshop

总第001期  
2000年10月出版

出版 Publish:  
现代艺术杂志社  
Contemporary Art Press

编辑 Edit:  
《现代艺术》编辑部  
Contemporary Art Press

总编·社长  
Editor in Chief, Director General  
钱来忠 Qian Laizhong

编辑委员

钱来忠 杨时川 钱竹 李红菲 张国平  
赵骁 周琪

副社长 Vice-Director General

杨时川 Yang Shichuan

执行主编 Executive Editor in Chief  
钱竹 Qian Zhu

执行副主编 Executive Editor in Chief

李红菲 Li Hongfei  
赵骁 Monnet Zhao

Tel:010-6601 9295, 6605 8123 - 8008

封面：埃尔沃斯·凯利 封底：安塞尔姆·基弗

平面设计 Art Designer

晓欣 Xiao Xin

读者服务电话

Tel:010-6601 9295, 6605 8123 - 8012

邮发代号：81-274

全国各地邮局均可订阅

国内统一刊号：CN 51-1582/J

国际统一刊号：ISSN 1009-5233

国际订阅读代号：1446M

国际发行代理

中国国际图书贸易总公司(北京 399 信箱)

本刊邮购地址：

北京市西城区学院胡同 39 号 100032

Tel:86-10-6605 8049, 6605 8123, 6601 9295

Fax:86-10-6605 8107

e-mail:ConArt@Etang.com

本刊由四川文联主管，四川文联与美协联办

COPYRIGHT BY Contemporary Art Press

本刊稿件版权所有，未经许可，一律不得转载。

人民币 22.50 元

对于中国的当代艺术来说，二十年来的风风雨雨，起起落落，无数次的模仿、借鉴、碰撞、对话之后，带给我们的，是冷静的思考，是艺术的多元，同时，还有中国当代艺术在国际上的频频露面，还有中国当代艺术与广大受众的逐步疏远……

当代艺术到底是个什么样子？艺术家们在想些什么？他们在做什么？我们没有权力对当代艺术品头论足，评论与喜爱的权力是属于每一个人的，特别是在这样一个多元的时代。我们所做的，只是想将当代艺术的洋洋大观尽力地展现在大家面前，只想告诉大家，这是我们所看到的当代艺术。我们尊重这些为艺术而不懈努力的人们，他们用他们的思考、行动和作品，抗击着喧嚣的社会对我们的异化，不断丰富着我们的精神世界。

金秋十月，《现代艺术》杂志就在这样一个朴素的想法中迈出了第一步。她正渴望着来自一切关注、热爱当代艺术的人们支持与帮助。而她的成长如能对于大家有些许裨益的话，便是编者的大幸了。

特稿 Features

- 2 短暂的永恒——鲍伯·威尔楚仓装置作品 鲍·伯威尔楚仓  
Ephemeral Eternity--Bob Verchueren's Installations and other
- 7 转瞬即逝的轨迹——鲍伯·威尔楚仓作品的评述阿斯特瓦丽德·玛丽亚  
Traces of the Ephemeral By Astrid Mania
- 50 与创作力交织的情爱传奇——西方艺术中的爱情 许湘欣  
Love as Revealed by Artistic Works By Hsiang-hsin HSU
- 爱情，让人欢喜，又叫人愁——感人肺腑的戏剧爱情故事 王惠美  
Love Endures on Midsummer Day By Dorothy Wang
- 幻想中有真情，悲枪里见挣扎——听音乐家们如何谈情说爱 王惠美  
Musicians' Passion and Fantasy By Dorothy Wang

清醒 Perspective

- 16 看懂了再说——就新版《原野》谈戏剧的颠覆、实验和发展 Lisa, 魏力新  
See Before You Say By Lisa, Wei Lixin

气息 News

- 44 分享异国情调——第五届里昂当代艺术双年展 陈宏星  
Sharing Exoticisms--The 5th Lyon Biennial of Contemporary Art By Chen Hongxing
- 70 展场目击  
Snapshot
- 49 第38届纽约电影节 本社编译  
The 38th New York Film Festival

状态 Existence

- 34 颠峰上的艺术 熊文韵  
Art on the World Ridge By Xiong Wenyun
- 40 可爱：流行和文化的临界点 皮力  
Lovely: Critical Point Between Fashion and Culture By Pi Li
- 90 长城上的100个风琴 文：晓欣 图：罗永  
100 Organs on the Great Wall By Xiaoxin Photo Luo
- 47 凭情会通 因心造境——孟涛油画风景中的东方特色  
The Oriental Aspect in Meng Tao's Oil Landscapes By L

读解 Read & Understand

- 24 反商业，不确定，反正统一——观念艺术 爱德华·路希一史密斯  
Arte Povera By Edward Lucie-Smith
- 64 生死、孤独和狗屎——电影《2H》的纸上读解 个个  
To Be or Not to Be, Solitude and Bullshit By GeGe

艺术言说 Art Talk

- 78 迷惑、困惑和神魂颠倒——如何欣赏你不理解的艺术 希拉里·茜兹  
How to learn to stop worrying and love the art you don't understand By Hilarie Sheets

视觉档案 Visual Archive

- 92 单色的伊夫 卡尔·卢尔伯格  
Yves the Monochrome By Karl Ruhrberg

画廊 Gallery

- 74 异色的画廊——Haus am Luetzowplatz 特约记者：藤江公子  
Haus am Luetzowplatz By Kimiko Winter

艺书坊 Bookshop

76 试读结束，需要全本请在线购买：[www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

总第001期  
2000年10月出版

出版 Publish:  
现代艺术杂志社  
Contemporary Art Press

编辑 Edit:  
《现代艺术》编辑部  
Contemporary Art Press

总编·社长  
Editor in Chief, Director General  
钱来忠 Qian Laizhong

编辑委员  
钱来忠 杨时川 钱竹 李红菲 张国平  
赵骁 周琪

副社长 Vice-Director General  
杨时川 Yang Shichuan

执行主编 Executive Editor in Chief  
钱竹 Qian Zhu

执行副主编 Executive Editor in Chief  
李红菲 Li Hongfei  
赵骁 Monnet Zhao  
Tel:010-6601 9295, 6605 8123 - 8008

封面：埃尔沃斯·凯利 封底：安塞尔姆·基弗  
平面设计 Art Designer  
晓欣 Xiao Xin

读者服务电话  
Tel:010-6601 9295, 6605 8123 - 8012

邮发代号：81-274  
全国各地邮局均可订阅

国内统一刊号:CN 51-1582/J  
国际统一刊号:ISSN 1009-5233  
国际订阅代号: 1446M  
国际发行代理

中国国际图书贸易总公司(北京 399 信箱)

本刊邮购地址:  
北京市西城区学院胡同 39 号 100032  
Tel:86-10-6605 8049, 6605 8123, 6601 9295  
Fax:86-10-6605 8107

e-mail:ConArt@Etang.com

本刊由四川文联主管，四川文联与美协联办  
COPYRIGHT BY Contemporary Art Press  
本刊稿件版权所有，未经许可，一律不得转载。

人民币 22.50 元

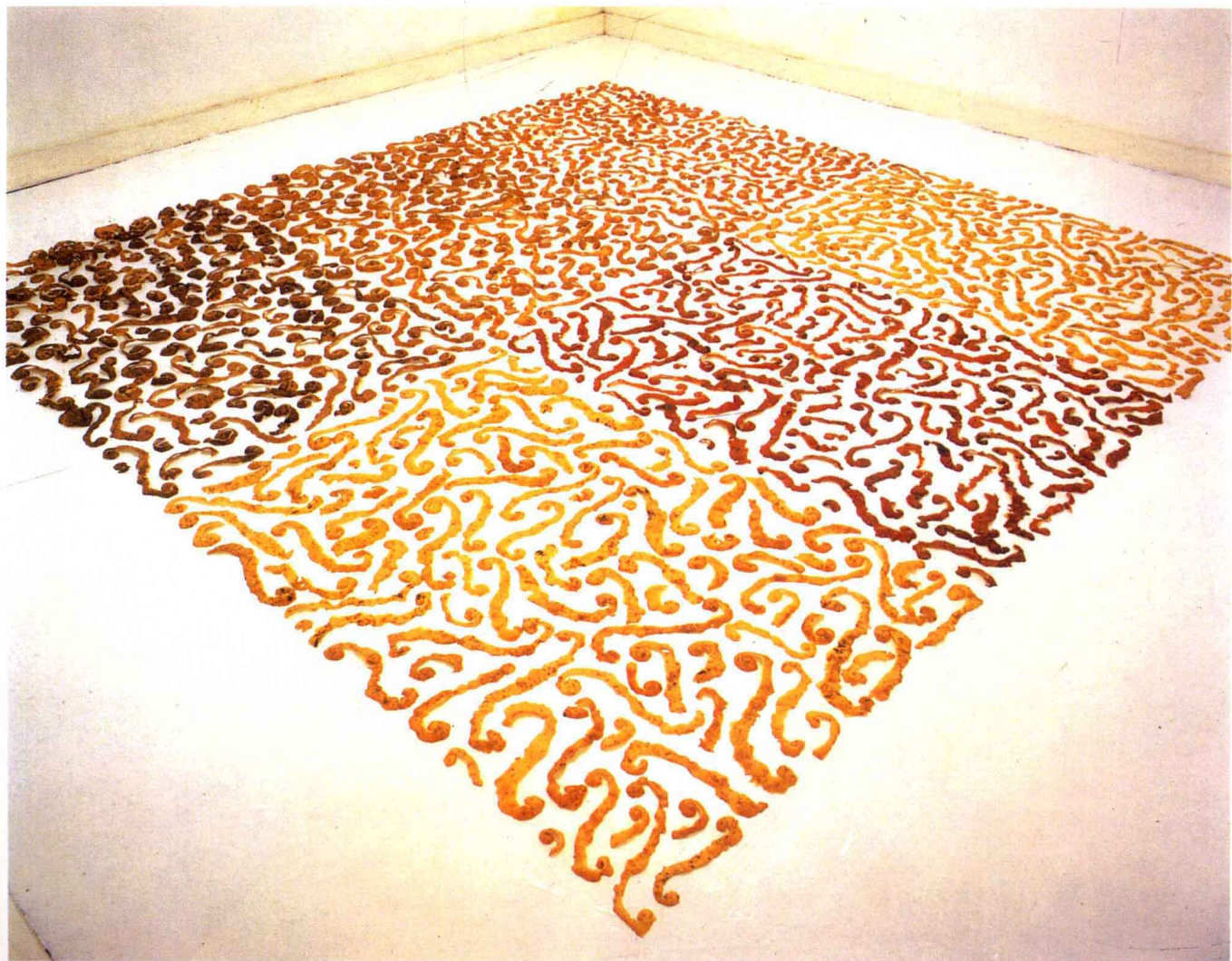
本期特稿 Features

EPHEMERAL ETERNITY

# 短暂的永恒

鲍伯·威尔楚仑 By: Bob Verchueren 翻译: 文文

鲍伯·威尔楚仑(Bob Verchueren)利用自然界和自然界的物质创作的现代艺术作品。



装置 I, 1995, 土豆皮

一开始，我只打算利用这些植物的色彩，但是，很快，它那形式上的巨大魅力感动了我，使我重新考虑，将它们的结构也纳入工作轨道。

为了维持某些装置之间微妙的平衡，它们(植物)那些短暂的因素似乎被格外地强调了。我喜欢时时有突变到来的感觉。

在最后的几次情况下，我试图唤起动物和植物之间的共同点。但是，如果认为这两者之间的巨大差别是在是否具有移动能力上的话，那么，当它们被置于一个宇宙视野之中时，这点看起来就有点微不足道了。

我工作的关键一点是让某些方面任其自然。在不完全控制的情况下，我们经常可以看到，在偶然的因素下，个体会会有这样令人吃惊的变化。

我的艺术创作并非将自然统摄到我的意识里，而是使我的意志臣服于自然法则。

我的装置作品最具创意的部分体现在系统的选择分类方面。这项简单的工作也许在人们看来有些特别，却让我意识到了许许多多的事情。

常常出现的情况是：在我到达工作地点的同时，一些变化已经发生了。这证明，对我的工作而言，内部世界和外部事件的联系是一个关键。

对我来说，形式与内容是两个密不可分的因素。形式包含了内容，而内容决定着形式。

我与这些植物经常有身体上的接触。在极少数的情况下，我戴上手套去避免刮伤、灼伤或刺破，但这样一来，感觉和

理解就会完全不一样。

有一天，我正在吃一个橘子，当我将橘子皮丢到垃圾桶的时候，我突然感到某种惋惜。几天后，窗台，家具，几乎每一个可以利用的表面上，都被装饰上了这些双色的碎片：一边是橙色，一边是白色。

在同一个装置里，一种物质成倍地增加，会吸引人们的视线，并且强调出它本身的特性。颜色、光泽和质地都凸现出来。质量被数量超越了。

在视觉实验中，光是一种基本元素。每当顺着不同的轴线排列元素时，结构内部的复杂性就显现出来了。光线正是眼睛的同谋。

在我们的身边，没有什么是真正稳定的，甚至于山脉也取决于温度和地壳的改变。而人类对于永恒的渴望如此可怜，简直到了可笑的程度。

我将每一个装置看成一次冒险。在还没有得到任何结果之前，我都说服自己，一定有一个理由使我做这些。

艺术与机遇都不确定，但是惰性必须从创作中消失掉，在这一点上，二者总是并驾前行。

我并不刻意寻找奇花异草。越普通的植物对这项工作越适用，因为它们大量存在，而且人们总是忽视了它们的存在，但又在日常生活中和它们有千丝万缕的联系。

我整天剥橘子皮，或将绿叶从枝上摘去，又或者将7000多根松针扎进墙里，这些工作对我来说毫不困难，因为我在做的同时，充满了急切地看到结果的激情。这就是我给那些问我为什么会如此



装置 XIII, 1993, 菊芋

有耐心的人的答案，实际上，这项工作对我而言根本无须耐心。

如果一句话也不提那些曾经帮助我装好整个作品的人，是不公正的。有时候，有整整一组的人帮我做这些单调重复、毫无乐趣可言的工作，他们毫无怨言。我由衷地感谢他们。

更多的人问我，当要拆掉展览的时候，我为什么不会被悲伤击垮。如果是这样，那么我早就以青铜或另外一些更坚固的材料为原料了。但我要是这样做的话，我又怎么能在我的工作中找到那种游戏的欢欣鼓舞呢？

我愿意加上一句，那就是我的工作决不是通往大自然的一条浪漫之路。当我想到我的消化系统机制时，我被它的复杂性深深地震惊了，甚至敬仰它，但我决不认为它浪漫！这对自然界的其它事物而言，也是同样的道理。

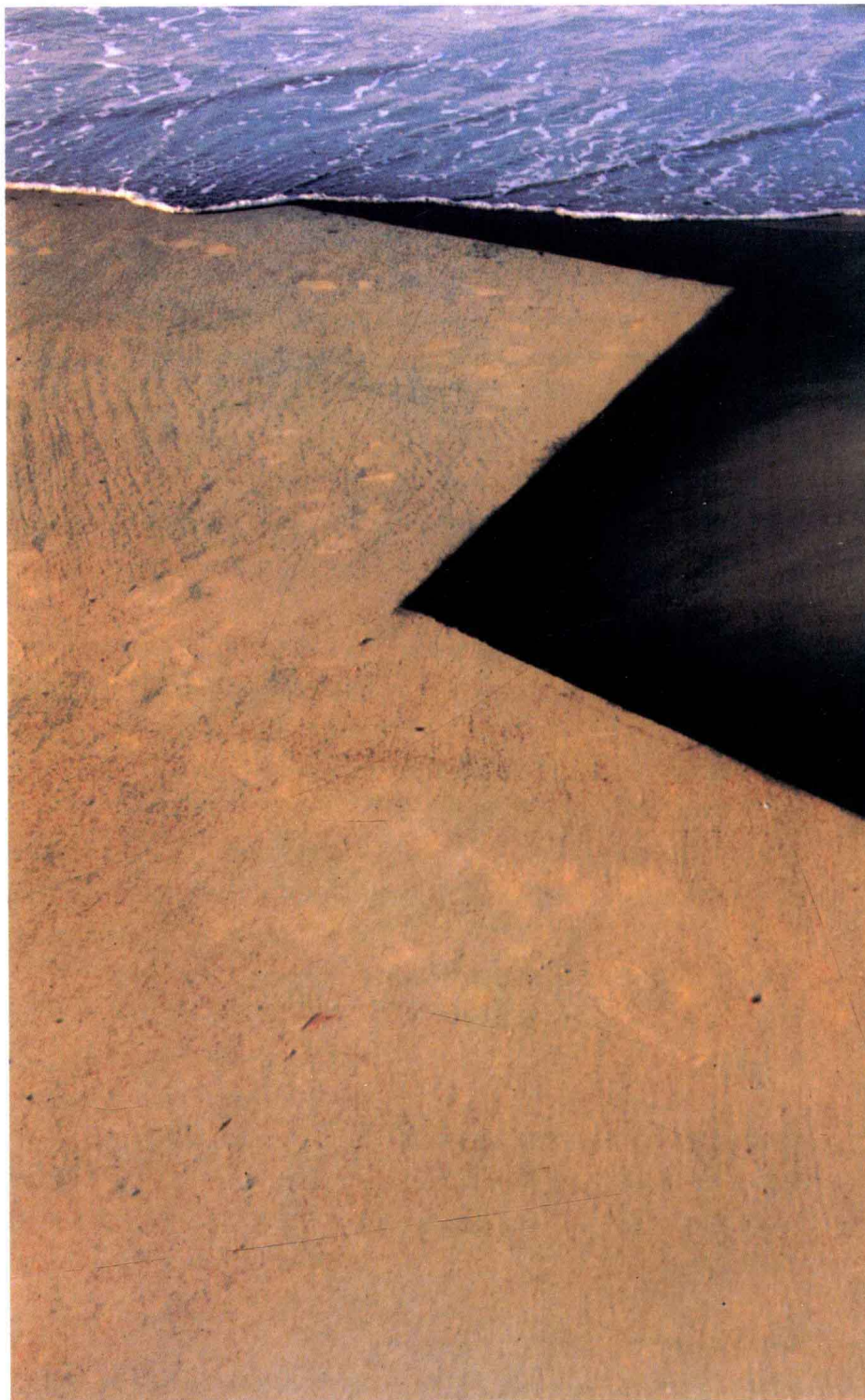
诸如削下的果皮、香蕉皮、卷心菜叶子之类的家庭废弃物，在某种程度上，已经丧失了它们作为自然一员的地位。正是为此，我投入了更大的兴趣去研究它们。

在展出这些无法保存的工作时，我提醒那些想观看它们的人要抓紧。如果人们再来，看到的也许就是完全不同的东西了。这就好象隔些时候来看一个正在成长的孩子，也许就会认不出来了。

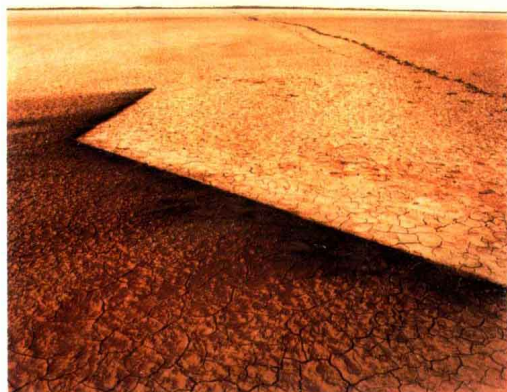
我有许多工作是建立在元素的变化与组合上，并为那些不辞辛劳、常来观看的人提供了许多不同的侧面。

我工作中的一个主要的威胁是将外部置内。将蔬菜从它的环境中剥离开来，这将使我们获得更大的强度。

我试图学会遗忘。每天看到这些植物的



风绘画, 1985

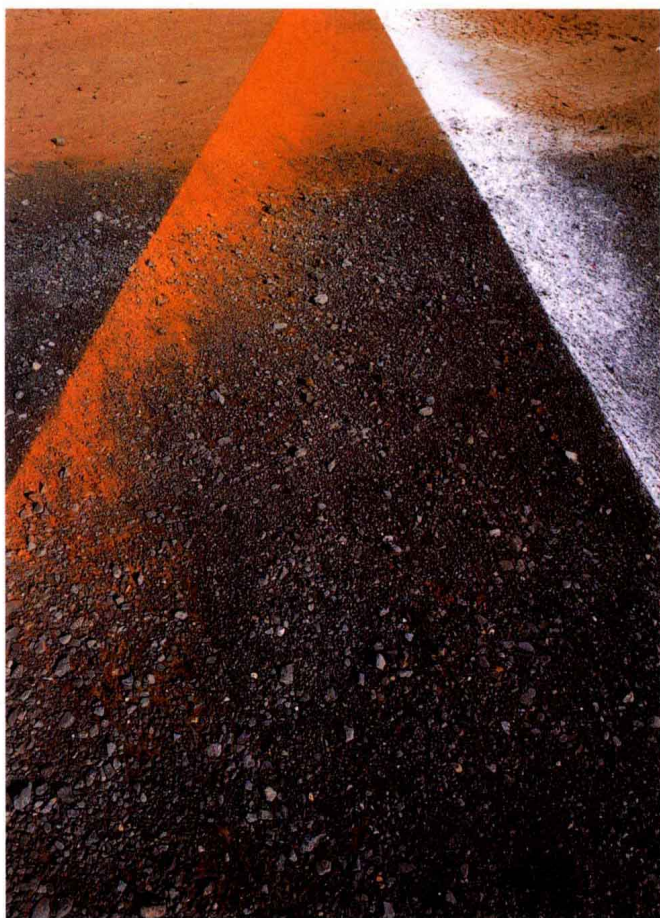


风绘画, IV, 1978



风绘画, XVI, 1981





风绘画, XII, 1981



大风将这些粉末吹散。于是，出乎意料的，另一幅作品形成了：一边是笔直的，另一边却是弄脏的。这标志着“风绘画”的诞生

风，吹走了带颜色的粉末，带来了无穷的变化。

时候，我好象以前从不曾见过它们，为它们惊奇，同时暗问自己，怎么好象第一个发现它们的人。我的装置中有些可以付诸纸笔，就像记录下的乐谱一样，献给那些愿意用自己的双手来将这些工作还原到生活的人。

我将我的装置置于参观者的双目之下，并没有任何将自己的意愿强加于人的企图。我相信，如果让人们运用自己的感觉

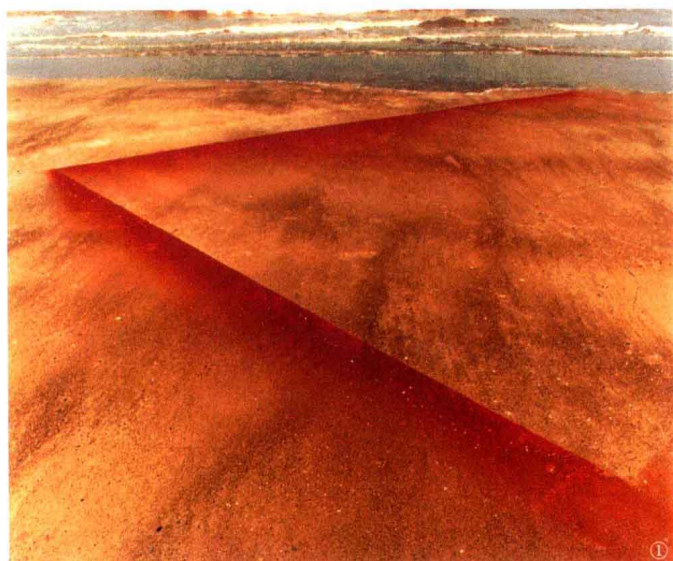
和经验来形成自己的理解，这项工作更加卓有成效。这也是我之所以不为我的作品冠名的原因。

那些照片是装置的回忆。因此，我不愿赋予它们除此之外另外的地位。

植物所占据的空间是由它们所采用的谨慎的方式决定的，这是力量与脆弱的结合。这个特点我希望用得越多越好，因

为对我而言，这点是造成蔬菜与矿石等惰性物质之间区别的最显著的不同。

340 画室对推动我的工作的进展做出了巨大的贡献。如果没有 WODEK 对我工作的监督，那么，毫无疑问，我的装置的数量将少得多，而且他对新展览的鼓励对我是一个非凡的激励。■



风绘画 VII, 1978, 6 个阶段



风，无拘无束，让自然和艺术发挥到了极处。这些短暂的创作品寿命仅仅为几个小时。创造它们的风又将它们擦去，沙滩上的作品那可爱的颜色被水一点点地吸掉，最后被海浪冲掉，完全消失在大海里。

如果的确存在这样一个时期：人们试图抓住、把握并保存住东西，那么就一定是现在。在这个国度里，无数新的博物馆如洪水般涌现，仿佛无数“化石的历史”。无数的“信仰者”象朝圣者朝拜圣地一般蜂拥而至，他们能满意地与驯良框架下的艺术挨得更近。在那儿，无论是库存还是展出的艺术品，都被归类，而且赋予语境，仿佛它们本身已经是博物馆机构的一分子，已经被纳入它的权威和统摄下。

拥有艺术总是一种权力的体现。教会和世俗的权贵一直充任艺术的赞助者，试图借助绘画的力量来建立他们的名声。现在，一些有势力的私人收藏家延续这

个角色，他们继续寻找能使他们声望更隆的艺术品，试图将自己的名字与那些不朽之作联系起来。

艺术家在这场游戏中也乐此不疲，为博物馆提供尺寸相称的权力象征品。但是，总是有艺术家反抗博物馆的默认和吸收。他们关注于那些只发生一次的活动与表演，后代无法继承的、只能在摄影和录像中找到模糊的回音。此时，他们中的许多人退回到广阔的室外，利用这个环境作为他们与自然相连的实验的艺术背景。又一次，摄影作品成为承载这些努力的唯一见证，同时，在某种视角上，摄影作品又是对大地艺术的完全扭曲。这些艺术作品的巨大的纪念碑式

的意义丧失了。

BOB VERCHUEREN同样在完成不朽工作的愿望前抽身引退。他厌倦了绘画，开始寻找新的艺术领域，一片还未曾开拓的艺术领地。为了做到这一点，他将洁白的画布换成一片洁白的雪地，无人践踏过的处女地。从这个起点，一个全新的开始才有可能。最初，BOB VERCHUEREN打算在这片“绘画媒介”上落下一条笔直的由黑炭组成的线，但是大风将这些粉末吹散。于是，出乎意料的，另一幅作品形成了：一边是笔直的，另一边却是弄脏的。这标志着“风绘画”的诞生，同时也是BOB VERCHUEREN艺术生涯的转折点。从



无叶的长青藤,1989



装置, IV, 1996, 红藻

此，他不仅开始了一项创意工作，产生了一项艺术活动的可视可保存的结果，而且使艺术家俨然有“造物主”的感觉，感觉自己就是统治者，控制某个进程向既定的方向完成，不管是有意识的还是无意识的。在这一点上，风挣脱了艺术家的控制，而BOB VERCHUEREN听之任之。这就是“艺术家对艺术作品的惊奇，来自于作品不再在设计的规范里产生，同时也不再建立起一个意识形态，而是在艺术家的眼皮下完成，受到一只神秘的手的控制，将艺术从原料中升华出来”。

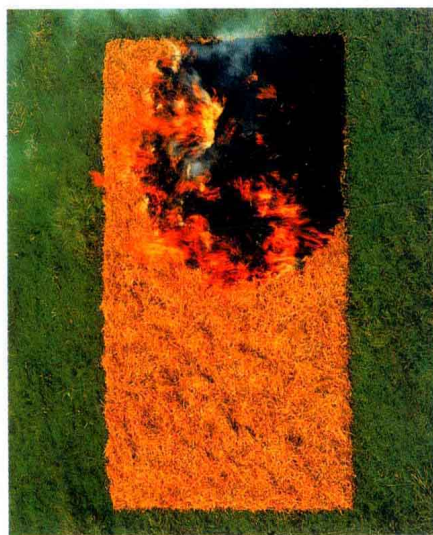
一系列的“风绘画”产生了，这些，BOB VERCHUEREN都坚持作品在荒凉空旷的地方产生，在极短的时间里使作品浸染了巨大的诗意。他在海滩上工作过，还有废弃的砂砾坑以及采石场，干涸的河床，雪地以及田野里。他的颜料是大自然的色彩——赭土、氧化铁、白

垩以及炭——就短暂而言，他恢复了大地本来的颜色。他经常画上一条或数条平行的线，插入三角形，然后，在此基础上，风引领颜料奔跑。BOB VERCHUEREN的作品从来没有达到WALTER DE MARIA那样巨大的面积，后者在MOJAVE沙漠的枯峭的砂地用白垩绘出了看起来无穷无尽的线条。BOB VERCHUEREN的作品能看出一个整体，而且从各个角度来看有人为的比例。他对那些高而渺茫的姿态不感兴趣，而是更关注行为本身，那通向选定的形状的缓慢的前进，就像BOB VERCHUEREN让颜料从他的手心缓慢地滑落。

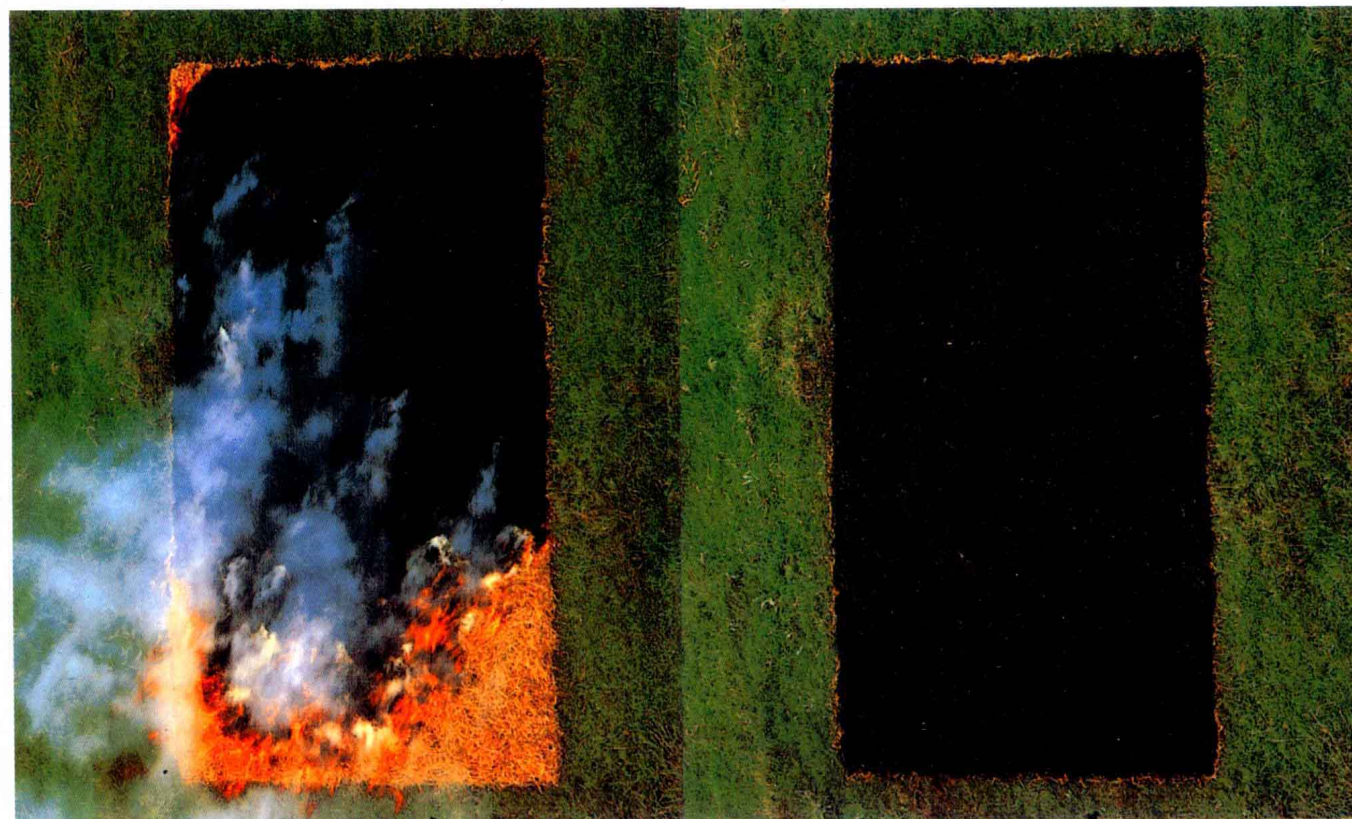
在完成“陆地艺术”的同时，BOB VERCHUEREN成功地发现了一个地方的美丽和独特的个性，不过从这个角度出发，我们的视线不再是投向远方，而是脚下那些平时我们不屑一顾的事

物。地面上的薄薄一层颜料突出强调了地面的特点，我们可以看到在砂地和雪地上，被风吹皱的曲线。我们看到在粗糙的地面上，那些碎土摆成奇妙的图形，在砂地上，看到或圆润或尖峭的卵石突出来。地面与画布区别太大了——后者只不过提供了规则的质地，而前者却有着丰富的形式、图案和结构，只需要去发现它们，让它们为肉眼所见。

让它们为肉眼所见，是VERCHUEREN工作的关键所在。他并不打算做一个由零开始的创作者，他的创作体现在他对场地、颜料和形状的选取上。接着，他让风为肉眼所见，让空气移动。人们一直对这个问题饶有兴趣，创造了风神来代表这个使丝带飘动、使风铃叮当作响的神秘元素。BOB VERCHUEREN意识到了大自然的力量，而且从第一幅“风绘画”开始，他就在顺应他们，而不是逆天行事。对自然的尊敬贯穿了他的



		<p>上燃烧起来渐渐地金色的火焰变为深黑的灰烬 用干草作了一个正方形接着在一片茂盛的草地 了我 这些植物的色彩和它那形式上的巨大魅力感动</p>
--	--	--



FEU-1983, 6个阶段, 在草坪上燃烧干草



装置.V, 1996, 绿藻, 石块

整个创作，他进一步地亲近了自然。在他的意识里，自然是一个谦逊、从不妄自尊大的人。他的“风绘画”将自然视为潜在的创作力量，一切生物之源。BOB VERCHUEREN的伟大之处在于：他从不将自己视作造物主。因此，他创作出了，或者引发了创造的完成，完成了具有惊人的诗意魅力的艺术作品。他们仿佛为大地施与了咒语般的魅力，那大地的色彩，地理的因素，以及短暂的感觉。

这些短暂的创作品寿命仅仅为几个小时。创造它们的风又将它们擦去，沙滩上的作品那可爱的颜色被水一点点地吸掉，最后被海浪冲掉，完全消失在大海里。

到了这一步，发现“火”，对BOB VERCHUEREN来说，已经是顺理成章的事了。凡是与元素打交道的人决不会

忽视火的力量。他用干草“作画”，“画”了一个正方形，接着，在一片茂盛的草地上燃烧起来，渐渐地，金色的火焰变为深黑的灰烬。这些火的图画使BOB VERCHUEREN不再执着于对变化和变形的加速上，而是让它们顺其自然。

而我们这些观摩者，过去习惯于消化艺术，现在必须抛弃许多在我们看来不言而喻的东西。当作品被创作时，我们被排斥在外，但我们不得不去接受它。最终，艺术活动的炼金术总还是发生在紧闭的工作室大门内。同时，由于这种艺术作品的短暂存在的特别安排，它们分分秒秒都在不断变化，因此，我们也被排斥在长久欣赏的可能之外。结果。留给我们的只有一张张摄影上的证据，就像BOB VERCHUEREN利用它来记录他的“风绘画”作品一样，但照片本身只能传达一种模糊的概念。在摄影作品里，原本辽阔的天地不得不挤到一张小

小的照片里，原来的时间被压缩到寥寥几秒里，不过，我们还是能从时间流失的照片里感到这种“作画”的阶段性。作品存在所占有的时间不可能复制出来。因此，摄影作品是比它记录的东西更加短暂的，而且，在这里，摄影作品充任了古老的肖像画作者的角色——短暂存在并迅速消失的作品的保存者。

摄影完成了一项艺术活动的完满周期，因此，作为观摩者的我们，应该对所拥有的感到满足了。我们注视着这些作品，并且看到某些短暂的存在飞逝如电。所有留下的不过是轨迹而已，一些我们甚至无法目击的事件的回忆。所以，我们应该消除这样的想法，认为可以目睹、经历、保留所有的一切，而是应该认识到，这是一个转瞬即逝的世界，那些认为博物馆能保存永恒的艺术和完整的历史的想法，只是一个痴心的梦而已。■



装置 .IX. 1987. 带节的树枝



装置 .VI. 1996. 芦苇



装置 XIII, 1993, 菊芋



装置 VIII 和 IV, 1996, Burdoknf (一种植物) 和红砖粉

植

物

在同一个装置里，一种物质成倍地增加，会吸引人们的视线，并且强调出它本身的特性。颜色、光泽和质地都凸现出来。质量被数量超越了。





装置 V, 1992, Coltsfootnf